

世 界 文 学 名 著 宝 库

苦儿流浪记

Ku Er Liu Lang Ji

·青少版·



上海人民美術出版社

苦儿流浪记

原名：孤兒救母記

雷夢



上海人民出版集團

• 世界文学名著宝库 •

• 青少版 •

苦儿流浪记

原著：[法] 埃克多·马洛

改写：杨 柳

上海人民美术出版社

MA056/08

苦儿流浪记——世界文学名著宝库丛书

绘画:李先芝 效果制作:李冠中

缩写:杨 柳 责任编辑:赵琼艳

上海人民美术出版社出版发行

全国新华书店经销 湖北省新华印刷厂印刷

开本 880×1230 1/32 印张:8.125

2001年3月第一版 2001年3月第一次印刷

印数:00001-10 000

ISBN 7-5322-2668-9/J·2547

定价:11.80元

前 言

《苦儿流浪记》是法国十九世纪著名作家埃克多·马洛写的一部情节剧小说。

小说的主人公雷米是英国某世袭贵族家的长子。在他六个月时，他的叔父为了霸占侄儿的财产，偷偷将他抱走，丢弃在巴黎街头。他的养父巴伯兰将他捡回家，养到八岁后，又把他卖给了江湖艺人维泰利斯。

从此，雷米开始了他以流浪小艺人身份浪迹天涯的生活。在这段流浪的痛苦生活中，雷米经历了许多事：他曾在漫天风雪的森林中受到野狼的袭击；在矿井里遇到洪水的侵袭；险些因饥寒交迫冻死在花农门前……

然而，不论环境多么恶劣，雷米始终抱着坚定的信念，凭着顽强、坚韧的意志，克服了重重困难，终于和生母团聚。

这部小说自问世以来，曾被译成英、德、俄、日等多种文字，受到全世界读者，特别是少年朋友的喜爱。它不仅故事情节生动有趣，跌宕起伏，扣人心弦。而且能净化人们的灵魂，激励人们的意志，这部不朽的名著以它巨大的艺术魅力影响了一代又一代读者。直到今天，它仍在法国重印出版，并多

• 苦 儿 流 浪 记 •

次被搬上银幕，受到观众的普遍欢迎，被誉为法国文学史上不朽的作品。

编 者
2000 年 10 月

目 录

—————

第一章.....	1
第二章.....	3
第三章.....	9
第四章.....	14
第五章.....	18
第六章.....	21

• 苦 儿 流 浪 记 •

第七章	26
第八章	30
第九章	33
第十章	37
第十一章	47
第十二章	52
第十三章	57
第十四章	67
第十五章	76
第十六章	82
第十七章	94
第十八章	101
第十九章	109
第二十章	114

第二十一章	129
第二十二章	141
第二十三章	146
第二十四章	151
第二十五章	160
第二十六章	165
第二十七章	170
第二十八章	176
第二十九章	185
第三十章	190
第三十一章	197
第三十二章	203
第三十三章	207
第三十四章	211

• 苦 儿 流 浪 记 •

第三十五章218

第三十六章231



第一章



◁1▷

在一个叫夏凡侏的贫穷山村里，有一个叫雷米的男孩。他的爸爸长期在巴黎打工，几乎没有回过家。他和妈妈相依为命，日子虽清苦，但十分快活。

一天，雷米正在门口帮妈妈劈柴，一个素不相识的男人推门走了进来。

“这是巴伯兰大嫂的家吗？我从巴黎给您带消息来了。”

妈妈听到声音，急忙走了出来：“啊，我的主啊！巴伯兰一定遭到灾祸啦！”

“是的，您丈夫受了伤，现在住在医院里。不过，您千万别着急，他只是残废了，没有生命危险，过两三个月，他就可以回家了。”

“干嘛要等这么长的时间？”妈妈直瞪着眼睛问。

“伤养好了，还得打官司呀！”

“打官司？打什么官司？”



“巴伯兰是在做工的时候被打伤的，照理公司应该付给他一笔赔偿费，但是他的老板不愿给，所以我就叫巴伯兰到法院去控告老板。”

“打官司得花很多钱吗？”

“当然。可是，如果官司打赢了，巴伯兰下半辈子就不用再为生活发愁了！太太，巴伯兰要我转告您，请暂时忍耐一下，尽量寄钱给他。”

陌生人把话说完，就走了。

雷米家本来生活就很困难，哪有钱寄到巴黎去！可是为了爸爸，巴伯兰妈妈还是东拼西凑，拿出了一笔钱寄到巴黎。

不久，爸爸来信说，钱不够用。妈妈没有办法，决定把家里惟一值钱的奶牛卖掉。

没隔多久，牛贩子来了，他仔细打量奶牛，露出不满意的神态：“这牛太瘦了，我买下来一定会赔本的。不过，你这位太太挺和气的，我就帮个忙，把它买下来吧！”

牛贩子付了钱，要牵走奶牛，可是奶牛好像明白是怎么回事，“哞哞”惨叫，不肯出牛棚。

雷米想请求妈妈不要卖掉奶牛，可是为了爸爸，他只好忍住。妈妈轻轻走到奶牛身边，说：“卢雷，不是我们要卖掉你，我们也是没法子呀！求求你跟这位大人去吧！”

奶牛好像听懂了她的话，步履蹒跚地跟着牛贩子走了。

妈妈和雷米站在门口，悲伤地目送着它，直到它走远，看不见了，他们还呆站在那里。



第二章



«3»

卖掉奶牛不几天，狂欢节到了。往年过节，巴伯兰妈妈总是要给雷米做好吃的油炸鸡蛋薄饼和炸糕。可是今年没有牛奶，也没有奶油，他再也吃不到这种好东西了。

这天中午，雷米从外面回来，竟意外地发现妈妈正往陶瓷面盆里倒面粉。

“哟，面粉？”雷米说着，走了过去。

“对了，我的小雷米，还是精白面粉哩！你闻闻，香喷喷的。”她微笑着说，“你知不知道面粉可以做什么东西？”

雷米本来想回答，但是，想到家里既没有牛奶，也没有奶油，恐怕说出来会叫妈妈难过，只好说：

“可以做面包。”

“还有呢？”

“做疙瘩汤。”

“还有呢？”

“还可以做……”雷米踌躇了一下说，“我不晓得了。”

“怎么不晓得！怕妈妈心里难过，所以故意不说，对不对？好孩子，现在你打开桌上的篮子，看看里面是什么？”

雷米好奇地打开篮子，不由得大吃一惊。因为，那篮子里不但有牛奶，还有鸡蛋、奶油和三个苹果。

“妈妈你要做……”

“今天是狂欢节，妈妈特地向邻居借了些面粉和奶油，给你做煎饼吃。雷米，快，把牛奶拿出来，然后，在碗里打个鸡蛋。”

妈妈和雷米开始忙起来了。妈妈把牛奶和打散的鸡蛋倒在面粉里和好，然后再把奶油倒在锅里。

“吱……”锅底发出一阵清脆的声音，一会儿，满屋子充满了香味。要知道，他已经好久没有闻到这种香味了。

就在这时，屋子外突然响起了脚步声，紧接着就是一阵“咚咚咚”的敲门声。

妈妈以为是邻居来借火种的，连头也没回，便问：“谁呀？”

只听“咕咚”一声，一个男人闯了进来。

雷米借着火光，看见他穿着白色工作服，手里拿着一根粗木棍。

“这里正在过节呀？还挺懂得享受嘛！”

“哎哟，我的主啊！”巴伯兰妈妈听到这粗暴的声音，调转头一看，不由得大叫起来：“是你呀，巴伯兰？”

然后，她一把抓住雷米的胳膊，把雷米推到那个男人面前，说：“这是你爸爸，快叫爸爸！”

“爸爸？这是我的爸爸！”雷米迟疑地走过去，想要亲一亲他，可他却用木棍一挡：

“这是谁？你不是对我讲过……”他转过脸，对着巴伯兰妈

妈说，“你为什么没照我的吩咐去做？”

“可是……”

“可是什么？对我们来说这是个累赘！”

他凶狠地举着木棍，迈步逼近雷米，雷米吓得直往后退。

他上上下下打量了雷米一会儿，又转过身，对巴伯兰妈妈说：“我看你们正在过狂欢节呀！我的肚子可是饿得‘咕咕’叫啦，你做了什么晚饭？”

“煎了些薄饼。”

“我看见了。不过，我步行了十里路，你总不能只让我吃薄饼吧？”

“可我这里什么也没有啊！再说，我们也没有想到你会回来。”

“怎么没有东西？”他环顾四周，“有黄油，还有洋葱。”他说着，往饭桌旁一坐，“用洋葱加黄油烧碗汤，把薄饼端上来！”

巴伯兰妈妈没有回嘴，一切都按照他丈夫的要求去做。

雷米蜷缩在屋角，惶恐不安地望着桌边狼吞虎咽的男人：“难道这么一个冷酷无情的人，竟然是我的爸爸？”当他和爸爸四目相对的时候，雷米赶紧垂下眼皮。

“小鬼，你的肚子不饿吗？”爸爸问。

“不饿……”雷米回答。

“那就去睡吧！要不，当心我揍你！”

雷米逃也似地跑到自己的房间，盖上被子。可是他怎么睡得着呢？一想到这么个粗暴的人，竟然是他的父亲，他不禁鼻子一酸，眼泪流了出来。

忽然，雷米听到一阵沉重的脚步声，向他这边走来。

“他睡着没有？”



“他睡着了。这孩子一躺就着，你尽管说好了，不用担心他听见。”

“你的官司打得怎么样呢？”

“输了！法官们判我不该站在脚手架下面，所以，包工头分文也不给。”

“钱白扔了，人残废了，成了穷光蛋。瞧，好像这还不够，回到家，又看见多了这个累赘。你倒说说，为什么不照我说的，送他去孤儿院？”

“我不忍心。”

“他又不是你的孩子。”

“话是不错，可是，我一把尿一把屎把他养到这么大，怎么忍心再将他送走？”

“嘿，感情还挺深的啊！”

“想一想，如果将来有一天，他的亲生父母要来接他回去，那时候该怎么办？”

“你把他送到孤儿院，将来叫他们到孤儿院去接不就得了？我真是做了一件大蠢事，以为他父母总有一天会拿钱来将他接回去的，我们抚养了他，他们会报答我们。早知如此，那时候我不该把他捡回来。”

“巴伯兰，你到巴黎去了一趟，人整个变了！”

“变成残废了，而且穷困潦倒，怎么能不变呢？告诉你吧，我无能力抚养这个累赘！明天我就到村公所办理手续，把他送到孤儿院去。现在我就去给弗朗索瓦打个招呼，一个钟头以后回来。”

门“吱”地一声打开，然后又重新关上。等到沉重的脚步声消失的时候，雷米忍不住跳起身来，叫道：

“妈妈！妈妈！”

妈妈三步并作两步奔到雷米的床前：

“哦，雷米，你还没睡啊？”

雷米来不及回答，就“哇”地一声哭了起来。

“啊，我们说的话你都听到了？是不是？”

“是的，你不是我的妈妈，他也不是我的爸爸。”

“哦，雷米，原谅我一直瞒着你。”妈妈紧紧地抱着雷米，温柔地说，“你是八年前爸爸在巴黎的路边捡到的。那是一个大清晨，他正要上班，忽然听到路边有婴儿的啼哭声。他走上前一看，原来是一个弃儿，那就是你。巴伯兰把你抱起来的时候，发现不远的树旁躲着一个男子，慌慌张张地跑开了！”

“那个跑掉的人是我的亲爸爸吗？他为什么要把我丢掉？”

“我也不知道，巴伯兰看到你身上穿的是镶着花边的上等绸衣，当时就断定你是上等人的孩子，他们一定有什么隐情，才把你丢掉的。我们本想暂时收留你，也许有一天，你的亲生父母会把你接回去，你爸爸甚至梦想他们会重重地酬谢他，所以，才把你留下来。可是，过了这么多年，你的亲生父母并没有来接你，巴伯兰等得不耐烦了，要我把你送到孤儿院去。”

“我不想去孤儿院！”雷米抓住妈妈的衣襟直喊，“妈妈，求求你，别让我去孤儿院。”

“不去，我的孩子，妈妈有办法让你不去孤儿院。你爸爸不是个坏人，他是因为贫穷才变成这样的，往后，我们干活，你也干活。”

“行，只要不去孤儿院，干什么都行。”

“那你赶快去睡吧，你爸爸看见你没睡，会不高兴的。”

妈妈说完，亲亲雷米，给他盖好被子，让他脸朝墙壁快睡。

